ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 28 juin 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "complétant celui du 25 février 1950", a donné en sa séance du 3 juillet 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e Juni 1950 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "dit van 25 Februari 1950 aanvullend", heeft ter zitting van 3 Juli 1950 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de compléter l'intitulé du projet par l'indication de l'intitulé de l'arrêté ministériel modifié, et de le rédiger comme suit :

" Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 25 février 1950 organisant une session extraordinaire d'examens pour les missionnaires étrangers qui ont suivi les cours de formation coloniale en 1949.".

\+

\+ \+

Afin de signaler la portée dérogatoire du texte qui sera inséré dans l'arrêté ministériel du 25 février 1950, le Conseil d'Etat propose de placer au début de la phrase le mot : "Toutefois" ainsi qu'il suit :

"Toutefois, les interrogations de la session d'examens organisée par l'article 1er donnent lieu à rémunération sur les mêmes bases que pour la session ordinaire d'examens.".

De Raad van State stelt voor de titel van het ontwerp aan te vullen met de aanhaling van de titel van het gewijzigde ministerieel besluit ; men stelle hem dus als volgt :

"Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 25 Februari 1950 tot inrichting van een buitengewone examenzittijd ten behoeve van de buitenlandse missionarissen die in 1949 de cursussen voor koloniale opleiding hebben gevolgd.".

\+

\+ \+

Ten einde het afwijkend karakter van de tekst, die in het ministerieel besluit van 25 Februari 1950 zal worden ingevoegd, te doen uitkomen, stelt de Raad van State voor, de zin te beginnen met : "Echter", en wel als volgt :

"Echter geven de ondervragingen van de bij artikel 1 ingerichte examenzittijd aanleiding tot bezoldiging op dezelfde basissen als voor de gewone examenzittijd.".

IT. L.1263/1

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation
G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
des Colonies.
van Koloniën.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.